

B. 24.633

M. 85

# ATILA.

118

DRAMA LIRICO EN TRES ACTOS Y UN PROLOGO.

Poesía de Temistocles Solera.

MÚSICA

DEL CELEBRE MTR. VERDI.

Representado

EN EL TEATRO DE LA INMORTAL CIUDAD

DE

GERONA.



Imprenta de la Viuda de Grases.—1850.

C  
001  
097  
(48)

BIBLIOTECA UNIVERSITARIA

— GEOMETRIA —

Sala C

Estante 44

Número 91 (2)

0  
1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15

## A LOS LECTORES.

Las riquezas del mundo acumuladas en el seno de Roma , relajando las antiguas costumbres y sembrando la discordia han sido el gérmen el mas poderoso de la decadencia y de la ruina del imperio romano, que parecia destinado á durar eternamente: los despojos de los vencidos triunfaron de los vencedores.

Los Romanos , avasallados por aquella misma autoridad despótica de la que habian tenido que echar mano para enfrenar las provincias lejanas , olvidaron toda idea generosa y solo pensaron en disfrutar de la ociosidad que la opulencia les proporcionaba , y de los vicios que con aquella se acompañan. Ya habian entregado á un enjambre de esclavos extranjeros , mercados entre las poblaciones de los bárbaros, la cultivacion de los fértiles terrenos de Italia ; y pesándoles tambien el arte de las armas que , por tantos siglos habia sido la única vocacion de los

C  
001  
097  
(48)

ATLAS

GRAN LIBRO DE TRES TORNOS Y UN PROLOGO

Impreso en el Seminario de Granada

MEXICO

JOSE GARCIA DE SOTO

Impreso en

EN EL TALLE DE LA IMPRIMERIA

20

BIBLIOTECA UNIVERSITARIA	
- GRANADA -	
Sala	C
Estante	44
Número	91 (2)



Impreso en el Seminario de Granada

## A LOS LECTORES.

Las riquezas del mundo acumuladas en el seno de Roma, relajando las antiguas costumbres y sembrando la discordia han sido el gérmen el mas poderoso de la decadencia y de la ruina del imperio romano, que parecia destinado á durar eternamente: los despojos de los vencidos triunfaron de los vencedores.

Los Romanos, avasallados por aquella misma autoridad despótica de la que habian tenido que echar mano para enfrenar las provincias lejanas, olvidaron toda idea generosa y solo pensaron en disfrutar de la ociosidad que la opulencia les proporcionaba, y de los vicios que con aquella se acompañan. Ya habian entregado á un enjambre de esclavos extranjeros, mercados entre las poblaciones de los bárbaros, la cultivacion de los fértiles terrenos de Italia; y pesándoles tambien el arte de las armas que, por tantos siglos habia sido la única vocacion de los

romanos, acabaron por dejarlo totalmente. La natural desconfianza de los emperadores fué solícita en aprovechar y favorecer la desidia afeminada de unos súbditos envilecidos , y las legiones no se reclutaron ya mas que en Panonia , en las Galias y en las demas provincias del Sena y del Danubio. El aliciente de un salario no tardó mucho en despertar la codicia de los bárbaros que estaban amenazando el imperio , y se alistaron gustosos bajo sus banderas ; de suerte que los enemigos de Roma tomaron la plaza de los romanos en los ejércitos destinados á defenderla.

La fragilidad de aquel gran coloso que con su nombre solo habia aterrizado el mundo quedó asi manifiesta á los que ansiaban sus tesoros. Las inmensas poblaciones que fermentaban en el norte se pusieron en marcha para conquistarlos: detenidas, durante algun tiempo á las fronteras del imperio, por medio de acuerdos y concesiones que ya hacian á Roma tributaria de sus enemigos, y revelando mas abiertamente la debilidad de aquella, añadian estímulos á la de estos. entraron finalmente en Italia y sin dificultad alguna

la desolaron por todas partes con sus correrías y rapiñas.

Roma tenia ya experimentado el furor de Alarico y de Ataulfo ; el imperio desmembrándose como un edificio vetusto que se desploma, habia ya perdido las Galias ocupadas por los Francos y los Burgundiós, la gran Bretaña usurpada por los Anglos, todas poblaciones salidas de las regiones germánicas, la España invadida por los Godos y el Africa acometida por los vándalos, cuando los Hunnos que, abandonando las paludes meotidas, se habian establecido en Panonia, llamada por ellos despues Hongria, juntandose con los Gepidas, los Erulos, los Turingios y los Ostrogodos (Godos orientales) bajaron á Italia, siguiendo á su rey Atila, el mas temible de los bárbaros, á quien el miedo y la supersticion llamaron el *azote de Dios*.

De este acontecimiento, que precedió de 24 años la caída del imperio romano en occidente y la usurpacion de la Italia por Odoacre rey de los Erulos (que tuvo lugar en el año 476) sacó el distinguido poeta señor Solera el tema del presente

drama lírico, en el cual ha sabido hábilmente reunir los dos extremos de la carrera de Atila en Italia, exterminador de la humanidad en Aquilea, docil á los ruegos del vicario de Cristo en Roma, de donde se retirò volviendo á su reino. Sin embargo, como la exposicion de tales sucesos no hubieran ofrecido sino escenas repugnantes de ferocidad y de sangre, el poeta tuvo la feliz idea de sentar la accion sobre el episodio de los amores de Foresto y Odabella y de la pasion de Atila mismo cautivado por la hermosura y el noble carácter de esta.

A. F.



## PERSONAGGI.

## ATTORI.

ATTILA, re degli Unni. *Sig. Ettore Barili.*

EZIO, generale romano. . . . . *Sig. Cesare Ferri.*

ODABELLA, figlia del signore d' Aquileja. . } *Sig.<sup>a</sup> Corinna Di-Franco-Soler.*

FORESTO, cavaliere aquilejese. . . . . *Sig. Manuel Soler.*

ULDINO, giovane bretono, schiavo d' Attila. *Sig. N. N.*

LEONE, vecchio romano. . . . . *Sig. N. N.*

Duci, Re e Soldati, Unni, Eruli, Druidi, Sacerdotesse, Popolo Uomini e Donne di Aquileja, Vergini d' Aquileja in abito guerriero, Ufficiali Romani, Vergini e Fanciulli di Roma, Eremiti, Schiavi.

*La scena, durante il Prologo è in Aquileja e nelle Lagune Adriatiche, durante i tre Atti è presso Roma.*

*Epeca la meta del quinto secolo.*

# PROLOGO.

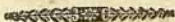
## SCENA PRIMA.

*Piazza di Aquileja. La notte vicina al termine é rischiarata di una grande quantità di torcie. Tutto all' intorno é un miserando cumulo di rovine. Quà e là vedesi ancora tratto sollevarsi qualche fiamma, residuo di un orribile incendio da quattro giorni.*

*La scena é ingombra di UNNI, ERULI, OSTROGOTI, etc.*

Coro. Urli, rapine,  
Gemiti, sangue, stupri, rovine,  
E stragi e fuoco  
D' Attila é il gioco.  
Oh lauta mensa,  
Che noi sí ricco suolo dispensa!  
Wodan non falla.  
Ecco il Valalla !...  
T' apri agli eroi...  
Terra beata, tu se' per noi,

# PRÓLOGO.



## ESCENA I.

*Plaza de Aquilea iluminada por algunas antorchas. Toda aparece llena de ruinas, fruto de un gran incendio del cual existen algunos residuos. Va á amanecer.*

*La escena aparece llena de HUNNOS, ERULOS, OSTROGODOS, etc.*

**Coro.** Rapiñas, gemidos, lamentos, sangre y fuego y estragos y ruinas son los placeres en que Atila se apacienta. Este rico suelo que banquete tan magnífico nos presenta! **Wodan** (1) no engaña jamás y este es el **Walalla** (2) prometido!.... Viva Atila que ha descubierto esta encantadora tierra, patrimonio de los héroes!.... Pero él

(1) *Wodan* Dios de los Hunnos.

(2) *Walalla* Paraiso de los Escandinavos. (\*)

Attila viva ;  
 Ei la scopriva !  
 Il re si avanza ,  
 Wodan lo cinge di sua possanza.  
 Eccoci a terra ,  
 Dio della guerra!.. (*tutti si  
 postrano*)

## SCENA II.

ATTILA *condotto sopra un carro tirato  
 dagli Schiavi, Duci, Re, ec.*

*Att.* Eroi, levatevi! Stia nella polvere  
 (*scende dal carro*)

Chi vinto muor.

Quil... circondatemi:—l' inno di-  
 ffondasi

Del vincitor.

I figli d' Attila—vengono e vincono  
 A un punto sol.

Non e si rapido--solco di fulmine,  
 D' aquila yol. (*egli va*

*a sedersi sopra un trono di lance  
 e scudi*)

*Coro.* Viva il re delle mille foreste  
 Di Wodano ministro e profeta:  
 La sua spada é sanguigna cometa,

se acerca ceñido del poder de  
 VVodan. Hémos, pues, á tus plan-  
 tas, Dios de la guerra! (*Todos se  
 arrodillan.*)

## ESCENA II.

*ATILA en un carro tirado por ESCLAVOS,  
 DUQUES, REYES etc.*

*Ati.* (*Bajáudo del carro.*) Héros, le-  
 vantaos! Solo el vencido debe per-  
 manecer en el polvo: venid, ro-  
 deadme: difúndase por el espacio  
 el himno de los vencedores, pues  
 los hijos de Atila triunfan solo al  
 aparecer en un punto, con una ra-  
 pidez mayor que la del vuelo del  
 águila ó la aparicion del relámpa-  
 go. (*Siéntase en un trono de lan-  
 zas y escudos.*)

*Coro.* Viva el ministro y profeta de VVo-  
 dan, rey de las mil florestas, aquel  
 cuya espada es un cometa de san-

La sua voce é di cielo tuonar.  
 Nel fragore di cento tempeste  
 Vien lanciando dagli occhi battaglia:  
 Contro i chiovi dell'aspra sua maglia  
 Come in rupe si frangon gli acciar.

## SCENA III.

ULDINO, ODABELLA, *Vergini d' Aquileja, e detti.*

*Att.* Di vergini straniere (*scendendo dal trono*)

Oh quale stuol vegg' io ?

Contro il divieto mio

Chi di salvarle osó ?

*Uld.* Al re degno tributo ei mi sembró.

Mirabili guerrieri

Difesero i fratelli...

*Att.* Che sento?... a donne imbelli

Chi mai spiró valor ?

*Oda.* Santo di patria indefinito amor!

(*con energia*)

Allor che i forti corrono

Come leoni al brando

Stan le tue donne, o barbaro,

Sui carri lagrimando.

Ma noi, noi donne italiane

gre y cuya voz es como el clamor de la tormenta. En el fragor de cien tempestades viene lanzando de sus ojos el rayo de las batallas. Contra su armadura se estrellan en pedazos como una roca los aceros enemigos.

### ESCENA III.

*Dichos, ULDINO. ODABELLA, VIRGENES de Aquilea.*

*Ati.* (*Bajando del trono.*) Oh! que multitud de Virgenes se acercan á este sitio? Quien ha osado salvarlas, oponiéndose á mis mandatos?

*Uld.* Me pareció que era un tributo digno para el rey. Como valerosos guerreros ellas defendieron á sus hermanos...

*Ati.* Qué escucho? quien pudo inspirar valor á unas débiles mugeres?

*Oda.* El santo amor de la patria! Cuando los hombres corren á las armas, vuestras mugeres ¡ó bárbaro! se quedan vertiendo lágrimas; pe-

Cinte di ferro il seno  
 Sul fumido terreno  
 Sempre vedrai pugnar.

*Att.* Bella ó quell' ira, o giovane,  
 Nel scintillante sguardo;  
 Attila, i prodi venera,  
 Abbomina il codardo...  
 O valerosa, chiedimi  
 Grazia che piú ti aggrada.

*Oda.* Fammi ridar la spada!....

*Att.* La mia ti cingi!...

*Oda.* (Oh acciar!!)

Da te questo or m' é concesso,  
 O giustizia alta divina!

L' odio armasti dell' oppresso  
 Coll' acciar dell' oppressor.

Empia lama, l' indovina

Per qual petto é la tua punta?

Di vendetta l' ora é giunta...

Fu segnata dal Signor. (*Oda. e  
 donne part.*)

*Att.* (Qual nell' alma, che struggere anela  
 Nuovo senso discende improvviso?..

Quell' ardire, quel nobile viso  
 Dolcemente mi fiedono il cor!)

*Coro.* Viva il re, che alla terra rivela  
 Di quai raggi VVodano il circonda!  
 Se flagella é torrente che innonda;



ro nosotras las mugeres de Italia  
volamos cubiertas de hierro al  
campo de los combates.

*Ati.* Oh cuan bien dice la ira en un  
rostro hermoso! Valiente virgen,  
pide lo que quieras á Atila que  
venera á los valientes y aborrece  
á los cobardes.

*Oda.* Permíteme ceñir una espada.

*Ati.* Toma la mia *(se la entrega.)*

*Oda.* Oh dicha! tú, justicia eternal, tú  
eres á quien agradezco esta gracia;  
tú la que has armado el brazo del  
oprimido con el acero del opre-  
sor. Adivinas, hoja impia, á que  
pecho va á dirigirse tu punta?...  
Ya está próxima la hora de la  
venganza... y Dios la ha eserito en  
el cielo *(vase con las demas jóve-  
nes.)*

*Ati.* (Qué nuevo sentimiento penetra en  
mi alma ávida siempre de estra-  
gos? Ese rostro hermoso, ese su-  
blime ardimiento han herido dul-  
cemente á mi corazon!)

*Coro.* Viva el rey que revela á los mor-  
tales cuales son los rayos que cir-  
cundan á VVodan; aquel que si

È rugiada se premia il valor.  
*Att.* Uldino, a me dinanzi  
 L' inviato di Roma ora si guidi...  
 (*Uld. parte*)  
 Frenatevi, miei fidi,  
 Udirsi dee, ma in Campidoglio poi  
 Risposta avrà da noi.

## SCENA IV.

*EZIO, Ufficiali romani, e detti.*

*Ezio.* Attila!  
*Atti.* Oh il nobil messo!  
 Ezio!... tu qui?—sia vero?  
 L' altissimo guerriero  
 Degno nemico d' Attila,  
 Scudo di Roma e vanto...  
*Ezio.* Attila, a te soltanto  
 Ora chiedi io parlar.  
*Att.* Ite! (*escono tutti*)

## SCENA V.

*ATTILA, ed EZIO.*

*Att.* La destra porgimi..

se irrita es como el torrente que todo lo inunda y que semeja al rocío de la mañana cuando concede premios á los valientes.

*Ati.* Uldino, conduce á mi presencia al enviado de Roma (*Aparte á Uldino.*) Conteneos, valientes míos; ahora debemos serlo, pero solo obtendrá nuestra respuesta cuando estemos en el capítolio.

#### ESCENA IV.

*Dichos ECIO y OFICIALES ROMANOS.*

*Ecio.* Atila!

*Ati.* Ecio, noble mensajero, tú aquí? no me engañan mis ojos?... El gran guerrero, digno enemigo de Atila; el mas firme escudo de Roma...

*Ecio.* Atila, deseo hablar á solas contigo en este instante.

*Ati.* Idos.. (*Vanse todos.*)

#### ESCENA V.

*ECIO y ATILA.*

*Ati.* Estrecha mi mano!... Ya espero

Non già di pace spero  
 Tuoi detti...

*Ezio.* L'orbe intero  
 Ezio in tua man vuol dar.  
 Tardo per gli anni e tremulo  
 È il regnator d'Oriente:  
 Siede un imbellè giovine  
 Sul trono d'Occidente;  
 Tutto sarà disperso  
 Quand'io mi unisca a te...  
 Avrai tu l'universo,  
 Resti l'Italia a me.

*Att.* Dove l'eroe piú valido (severo)  
 È traditor, spergiuoro,  
 Ivi è perduto il popolo,  
 È l'aere stesso impuro;  
 Ivi impotente è il Dio,  
 Ivi è codardo il re...  
 La col flagello mio  
 Rechi VVodan la fé!

*Ezio.* Ma se fraterno vincolo (*rimetten-*  
*dosi*)

Stringer non vuoi tu meco,  
 Ezio, ritorna ad essere  
 Di Roma ambasciator:  
 Dell'imperante Cesare  
 Ora il voler ti reco...

*Att.* E van!—Chi frena or l'impeto

tus palabras que tal vez no sean de paz...

*Ecio.* Ecio quiere poner en tu mano todo el orbe. El que domina en el imperio de Oriente apenas puede sostener el peso de sus años, y pocos y nada experimentados son los del que rige los destinos del imperio de Occidente; si nos unimos, todo está perdido para ellos.. Atila, sé dueño del universo, pero déjame la dominacion de la Italia.

*Ati.* En el pais en donde es perjuro y traidor el héroe de mas renombre, perdido se halla el pueblo, es impuro hasta el aire mismo, el Dios es impotente y cobarde el rey... allí con mi ejército haré prevalecer la fé de VVodan!

*Ecio.* (*reponiéndose*). Pero si no quieres unirte á mi con vínculos fraternales, Ecio vuelve á ser el embajador de Roma, que viene solo á comunicarte la voluntad del César que domina en ella.

*Ati.* Será en vano.—Quién puede conte-

Del nembo strugtor?

Vanitosi si!... Che abbietti e dor-  
menti

Pur del mondo tenete la possa:

Sopra monti di polvere ed ossa

Il mio baldo coisier volerà:

Spanderó la rea cenere ai venti

Delle vostre superbe città.

*Ezio.* Fin che d' Ezio rimane la spada,

Stará saldo il gran nome romano:

Di Chalons lo provasti sul piano

Quando a fuga ti aperse il sentier.

Tu conduci l' eguale masnada,

Yo comando gli stessi guerrier.

*(partono entrambi da opposte  
parti)*

## SCENA VI.

*Rio-Alto nelle Lagune Adriatiche. Quá  
e lá sopra palafitte sorgono alcune  
capanne, comunicanti fra loro per lun-  
ghe asse sorrette da barche. Sul da-  
vanti sorge in simil guisa un altare  
di sassi dedicato á S. Giacomo. Piú in  
lá scorgesi una campana appesa ad un  
casotto di legno, che fu poi il campa-*

ner el ímpetu del destructor tor-  
 rente cuando se ha desbordado  
 una vez?... orgullosos!.. que soste-  
 neis mal el peso del mundo en el  
 sueño de vuestra abyeccion , mi  
 arrogante corcel volará al fin por  
 encima de montañas de polvo y  
 huesos, y las cenizas de vuestra  
 ciudad malvada serán esparcidas  
 al viento por mi propia mano.

*Ecio.* Mientras *Ecio* respire se conservará  
 puro el gran nombre romano. En  
 Chalons aprendiste á huir delante  
 de mis guerreros, y debes recor-  
 dar que tú mandas hoy á los mis-  
 mos hombres que te acompañaban  
 entonces, y yo soy el gefe de los  
 que supieron vencer la arrogancia  
 de los tuyos. (*Vánse por opuestos  
 lados.*)

## ESCENA VI.

*Río-Alto en las lagunas adriáticas. Al-  
 gunas cabañas aparecen esparcidas  
 por el recinto, construidas sobre esta-  
 cas clavadas en el agua y comunicán-*

*nile di S. Giacomo. Le tenebre vanno diradandosi fra le nubi tempestose, quindi a poco a poco una rosea luce, fino a che (sul finir della scena) il subito raggio del sole innondando per tutto, riabbella il firmamento del piú sereno e limpido azzurro. Il tocco lento della campana saluta il mattino.*

*Alcuni EREMITI escono dalle capanne, e s' avviano all' altare.*

- I. Qual notte!  
 II. Ancor fremono l' onde al fiero Turbo, che Dio d' un soffio suscitó.  
 I. Lode al Signor!  
 II. Lode al Signor!  
 Uniti. L' altero  
 Elemento Ei sconvolse ed acquetó.  
 Sia torbida o tranquilla la natura,  
 D' eterna pace Ei nutre in nostricor.  
 L' alito del mattin giá l' aure appura.  
 I. Pregiam!  
 II. Pregiam!  
 Uniti. Sia lode al Creator!  
 Voci interne. Lode al Creator!



*dose entre sí por medio de puentecillos de barcas. En primer término un altar dedicado á S. Jacobo. Es el crepúsculo de la mañana. Oyese el sonido de las campanas que saludan la venida del día.*

*Algunos HEREMITAS salen de las cabañas y se dirigen al altar.*

1.º Terrible noche!

2.º Aun tiemblan las ondas agitadas por el soplo con que Dios quiso irri-  
tarlas.

1.º Sea pues loado el Señor.

2.º Loado sea.

*Uni.* El alteró y dió paz al elemento in-  
mensurable.

El vierte la calma en nuestros co-  
razones, hallese alterada ó tran-  
quila la naturaleza. = Ya el aura  
apura el aliento de la mañana.

1. Oremos pues.

2.º Sí, oremos.

*Unilos* Loado sea el Criador eternamen-  
te.

*Voces dentro.* Loado sea.

## SCENA VII.

*Dalle navicelle, che approdano a poco a poco, escono FORESTO, donne, uomini e fanciulli d' Aquileja, ecc.*

*Erem.* Quai voci!... Oh tutto  
Di navicelle=coperto é il flutto!..  
Son d' Aquileja:=Certo al furor  
Scampan dell' Unno.=

*Aqui.* Lode al Creator!

*For.* Qui qui sostiamo! = Propizio augurio

N' é questa croce, = n' é questo altar,

Ognun d' intorno = levi un tugurio  
fra questo incanto -- di cielo e mar.

*Aqui.* Lode a Foresto! -- Tu duce nostro,  
Scudo e salvezza -- n' eri tu sol...

*For.* Oh! ma Odabella! .. -- Preda é del mostro,

Serbata al pianto, -- serbata al duol.

E la in poter del barbaro!

fra le sue schiave avvinta!

Ahi che men duro all' anima

Fra il sapoerti estinta!

Ioti vedrei fra gli angeli

Almen ne' sogni allora,

## ESCENA VII.

*Aparecen algunas barquillas que poco á poco se acercan. De ellas saltan á la escena FORESTO, HOMBRES, MUGERES y NIÑOS de Aquilea etc.*

*Herem.* Qué voces se escuchan?... Oh! las ondas se cubren de navecillas... y son de Aquilea!... No hay duda; vienen huyendo del furor de los Hunnos.

*Aqui.* Al fin llegamos...

*For.* Sí, aquí, saltemos aquí en tierra, que esta cruz es un venturoso augurio. En torno de tu sagrado altar levante cada cual una modesta habitacion, que el mar y el cielo llenan à este lugar de mil risueños encantos.

*Aqui.* Gloria á Foresto nuestro único salvador y padre!

*For.* Pero Odabella ha quedado en poder del monstruo, y allí, en medio de mil angustias, le estará reservada la mas horrorosa esclavitud!... Ah! menos cruel fuera para mi alma haberla perdido que

(\*\*)



E invocherei l' aurora  
Dell' immortal mio dí.

*Tutti.* Spera!... l' arditá giovane  
Forse al crudel sfuggí.

*Erem.* Cessato al fine il turbine,  
Piú il sole brillerá.

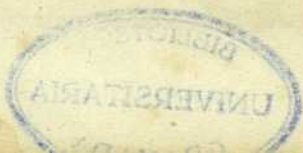
*For.* Sì, ma il sospir dell' esule,  
Sempre Aquileja avrá.

Cara patria, già madre e reina  
Di possenti magnanimi figli.

Or macerie, deserto, ruina,  
Su cui regna silenzio e squallor;  
Ma dall' alghe di questi marosi,

Qual risorta felice novella,  
Rivivrai piú superba, piú bella  
Della terra e dell' onde stupor!

*ro.* Si dall' alghe di questi marosi,  
Qual risorta fenice novella,  
Rivivrai, nostra patria, piú bella  
Della terra e dell' onde stupor.



verla en poder del bárbaro, porque entonces la miraria entre los angeles durante mis sueños, é invocaria la aurora del dia que no tiene fin.

*Todos.* Conserva aun la esperanza: tal vez la valerosa jóven haya encontrado el medio de romper sus cadenas.

*Herem.* Una vez estinguida la tempestad el sol brillará con luz mas llena de esplendor.

*For.* Sí, pero siempre llegará á Aquilea el suspiro de los desterrados.— Patria querida, madre un tiempo de hijos magnánimos y poderosos, hoy mudo desierto lleno de lastimosas ruinas, acaso renacerás como el fenix en estos lugares para ser algun dia la admiracion de los mares y de la tierra.

*Coro.* Si, acaso renacerás como el fenix en estos lugares para ser algun dia la admiracion de los mares y de la tierra!

# ATTO PRIMO.

## SCENA PRIMA.

*Bsoco presso il campo d' Attila. È notte,  
nel vicino ruscello bulicano i raggi  
della luna.*

*ODABELLA sola.*

Liberamente or piangi...

Sfrenati, o cor. = La queta ora  
in che posa

Han pur le tigri, io sola

Scorro di loco in loco,

Eppur sempre quest' ora atten-  
do ' invoco.

## SCENA II.

*FORESTO, in costume barbaro, e detta.*

*For.*

Donna !=

*Oda.*

Gran Dio ! !...

*For.*

Ti colgo al fine' =

*Oda.*

Sí... la sua voce !

# ACTO PRIMERO.

## ESCENA I.

*Bosque junto al campo de Atila. Es de noche; en el próximo arroyo rielan los rayos de la luna.*

ODABELLA, *sola.*

Al fin puedo llorar libremente; desahógate, corazón mio! La tranquila hora en que hasta los tigres hallan reposo, es para mi también de zozobra y de angustia; y sin embargo ella es mi solo consuelo y la única que constantemente invoco.

## ESCENA II.

*Dicha, FORESTO, en traje de guerrero bárbaro.*

*For.* Joven.

*Oda.* Gran Dios!

*For.* Al fin te encuentro.

*Oda.* Si.... es su voz.... Foresto, amor



Tu... Tu! Foresto? = Tu, l' amor  
mio?

Foresto, --io manco!... mi affoga il  
cor?

Tu mi respingi? --Tu!-- Sí feroce?

*For.* Né a me dinanzi--provi terror?

*Oda.* Ciel! che dicesti?-- (*riscuotendosi*)

*For.* T' infingi invano:

Tutto conosco,--tutto spiai!--

Per te d' amore--furente, insano

Sprezzai pericoli,--giunto son quí!

Qual io ti trovi--barbara il sai...

*Oda.* Tu?... tu Foresto,--parli cosí?

*For.* Sí, quell'io son, ravvisami,

Che tu tradisti, o infida;

Quí fra le tazze e i cantici

Sorridi all' omicida...

E la tua patria in cenere

Pur non ti cade in mente...

Del Padre tuo morente

L' angoscia, lo squallor....

*Oda.* Col tuo pugnol feriscimi...

Non col tuo dir, Foresto;

Non maledir la misera...

Crudele inganno á questo!--

Padre, ben tu puoi leggere

Dentro il mio sen dal cielo...

Oh! digli tu, se anelo



mio, eres tú? Desfallezco de placer y me ahoga tanta felicidad... Dime, eres tú?... tú, y en ese traje?

*For.* Y no te aterras en mi presencia?

*Oda.* Cielos! que has dicho?

*For.* En vano finjes para conmigo. Todo lo se, te he espiado constantemente; he despreciado por tu amor los mas horrendos peligros... y al fin llego á encontrarte!... pero en qué estado, Dios mio! Nunca, oh bárbara, lo hubiera creido!

*Oda!* Y eres tú, tú, Foresto, quien así me habla?

*For.* Sí, mírame bien; yo, infiel, yo soy aquel á quien has hecho traicion. Sigue, pues, sonriendo entre placeres al homicida, y no vuelvas á recordar tu patria convertida en cenizas, ni la angustia de tu moribundo padre.

*Oda.* Foresto hiéreme con tu puñal pero no con esas palabras. No maldigás á esta infeliz por lo que solo es fruto de un engaño cruel; lee antes en mi pecho, oh padre! y

D' alta vendetta in cor.  
*For.* Va.—Racconta al sacrilego infame  
 Ch'io sol resto a sbramar la sua  
 fame:

*Oda.* Deh!... pel cielo, pei nostri parenti  
 Qui m'uccidi, ó m' ascolta crudel!

*For.* Che puoi dirmi?

*Oda.* Foresto, rammenti  
 Di Giuditta che salva Israel?  
 Da quel dí che ti pianse caduto  
 Con suo padre sul campo di gloria,  
 Rinnovae di Giuditta la storia  
 Odabella giurava al Signor.

*For.* Dio!... Che intendo!

*Oda.* La spada del mostro  
 Vedi? é questa! Il Signor l' ha vo-  
 luto?

*For.* Obadella... a' tuoi piedi mi prostro..

*Oda.* Al mio sen!... Or s' addoppia il  
 valor!

*For. e Oda.*

Oh t' inebria nell' amplesso,  
 Gioja immensa, indefinita!  
 Nell istante a noi concesso  
 Si disperde il corso duol!  
 Qui si effonde in una sola

pregunta al cielo si no arde en sed de venganza mi corazon.

*For.* Corre, dile al infame sacrílego que yo solo desafio su hambrienta furia.

*Oda.* Oh! por el cielo, por mis parientes todos, escúchame, cruel, ó dame aquí mismo la muerte.

*For.* Qué podrás decirme?

*Oda.* Foresto, olvidas que Judit fué la libertadora de Isrrael? Pués desde el dia en que te juzgué muerto, juró Odabella ante Dios renovar la historia de Judit en el campo de la eterna fama.

*For.* Cielos. Qué escucho?

*Oda.* Ves? Esta es la espada del mónstruo. Dios ha dictado su sentencia.

*For.* Deja que me arroje á tus plantas...

*Oda.* No, en mi seno, que alienta en este instante doble valor.

### FORESTO y ODABELLA.

Al fin desaparece nuestro afan en este beso de indefinible alegria; al fin se confunden en una sola las existencias de dos desgraciados y lle-

Di due miseri la vita...  
 Noi ravniva , noi consola  
 Una speme, un voto sol.

## SCENA III.

*Tenda d' Attila. Sopra il suolo, coperto de una pelle di tigre, é disteso ULDINO che dorme. Il fondo alla sinistra per mezzo di una cortina sollevata a metà, la quale forma come una stanza appartata, scorgesi ATILLA in preda al sonno sopra letto orientale assai basso, e coperto egualmente di pelli di tigre.*

*Att.* Uldino! Uldin! (*balzando ester-*

*Uld.* Mio re! (*refatto*)

*Att.* Non hai veduto?

*Uld.* Che mai?

*Att.* Tu non udisti?

*Uld.* Io? nulla.

*Att.* Eppur feroce  
 Quí s' aggirava.--Ei mi parló....  
 sua voce

Parea vento in caverna!

*Uld.* Oh re, d' intorno

Tutto é silenzio... della vigil scolt.

ga á servirles de consuelo en sus males la clara luz de un voto único y de uua dulce esperanza.

### ESCENA III.

*Tienda de Attila. Uldino duerme en el suelo sobre una piel de tigre. En el fondo, por medio de una cortina algo levantada que forma otro apartamento, se descubre á Attila entregado al sueño en un lecho oriental cubierto tambien de pieles de tigre.*

*Ati.* Uldino, Uldino! (*despertándose*

*Uld.* Señor... (*azorado.*)

*Ati.* No has visto?...

*Uld.* El qué? ..

*Ati.* No has oido?...

*Uld.* Yo?... Nada.

*Ati.* Y sin embargo aquí se agitaba ferrozmente: aquí me habló y su voz semejaba á la del viento cuando muje en el seno de las cavernas.

*Uld.* Todo reposa, ó rey! á nuestro alrededor: solo se escuchan los pa-

Batte soltanto il pié.  
*Att.* Mio fido, ascolta!

Mentre gonfiarsi l' anima  
 Pareva dinanzi a Roma,  
 M' apparve immane un veglio,  
 Che mi afferró la chioma...  
 Il senso ebb' io travolto,  
 La man geló sul brando;  
 Ei mi sorrise in volto,  
 E tal mi fé' comando;

*Di flagellar l' incarco*  
*Contro ai mortali hai sol:*  
*T' arretra!... or chiuso é il varco,*  
*Questo de' numi é il suol!*

In me tai detti suonano  
 Cupi, fatali ancor,  
 E l' alma in petto ad Attila  
 S' agghiaccia pel terror.

*Uld.* Raccapriccio! Che far pensi?

*Att.* Or son liberi i miei seusi! (*riaccen-*  
*Ho rossor del mio spavento dendosi*)  
 Chiama i druidi, i duci, i re.  
 Già piú rapido del vento,  
 Roma iniqua, io movo a te.

SCENA IV.

*ATTILA solo.*

Oltre quel limite

sos de los centinelas.

*Ati.* Escúchame. Mientras el alma se enorgullecia á la vista de Roma, se me apareció un anciano que me agarró violentamente por la cabellera; y aunque quise resistirme, la mano se heló sobre la espada y solo pude escuchar estas palabras que me dirigió con risueño aspecto. *Hasta aquí solo has servido de azote á la raza humana; pero ya es tiempo de que te detengas porque este es el suelo de los númenes* Estas fatídicas palabras se renuevan aun en mis oídos é hielan el corazón de Atila.

*Uld.* Esas solo son visiones de la fantasía. Dime pues, qué piensas hacer?

*Ati.* Ahora siento que se hallan mis sentidos libres y me avergüenzo de mi terror. = Llama, llama á los druidas, á los duques, á los reyes.. Quiero caer sobre Roma con mas velocidad que la del relámpago.

#### ESCENA IV.

*ATILA solo.*

Espectro, mas allá de aquellos lí-

Ti attendo, o spettro!  
 Vietarlo ad Attila  
 Chi mai potrà?  
 Vedrai, se pavido  
 Io lá m' arretro.  
 Se alfin me vindice.  
 Il mondo avrá.

## SCENA V.

*ULDINO, Druidi, Duci, Re, e detto.*

*Coro.* Parla, imponi.

*Att.* Le ardite mie schiere  
 Sorgan tutte alle trombe guerriere,  
 E VVodano che or Roma mi ad-  
 dita:

Moviam tosto.

*Coro.* Sia gloria a VVodan.

Allo squillo, che al sangue ne in-  
 vita,  
 Pronti ognora i tuoi fidi saran (*Le  
 trombe squillano tutto d' intor-  
 no; succede subito ed esce la se-  
 guente religiosa armonia di.*)

*Voci in lont.* Vieni.... Le menti visita,  
 O spirito creator  
 Dalla tua fronte piovere



mites te aguardo; veremos si tienes valor para detener á Atila, á Atila que sabrá arrostrarlo todo, constituirse en vengador del universo.

### ESCENA V.

*Dicho, ULDINO, DRUIDAS, DUQUES y REYES.*

*Coro.* Habla ordena.

*Ati.* VVodan me señala á Roma, corramos pues á ella; haced que al son de las trompas se pongan mis legiones en marcha.

*Coro.* Gloria á VVodan!—No bien se oiga el clamor bélico que incita á la batalla, estarán prontos los valientes que te acompañan. (*Oyese el sonido de las trompas guerreras, al cual sucede al punto la siguiente religiosa armonia*)

*Voces lejanas.* Ven, ilumina tu mente, creador espíritu y haz que llueva de tu frente el bálamo de la vida.

Fanne il vital tesor,  
*Att.* Che fia! Non questo é l' eco  
 Delle mie trombe! Aprite, olà!....

## SCENA VI.

*Il campo d' Attila. Valla collina in fondo vedesi avanzare, preceduta da Leone e da sei Anziani, processionalmente una schiera di vergini e fanciulli in bianche vesti recanti palme.*

*La scena é igombra dalle schiere d' ATTLA in armi Fra la moltitudine appare FORESTO con visiera calata, ODABELLA e detti.*

*Att.* Chi vien?  
*Coro di Vergini e fanciulli sempre avanzandosi.*

X I guasti sensi illumina.  
 Spirane amore in sen.  
 L' oste debella e spandasi  
 Di pace il bel seren.

*Att.* (*commovendosi poco a poco*)  
 Uldino! é quello il bieco  
 Fantasma!... Il vo' sfidar... Chi  
 mi trattien?

*Ati.* Qué escucho?... Este no es el eco de mis trompetas ! Pronto, abrid pronto !

## SCENA VI.

*El campo de Atila. Desde la colina del fondo se adelanta precedida de Leon y de seis ancianos una procesion de virgenes y jóvenes vestidos de blanco y con palmas en las manos. Los guerreros de ATILA ocupan la escena armados.*

*Entre la multitud aparece FORESTO con la visera calada. ODABELLA sale tambien con la muchedumbre.*

*Ati.* Quién viene ?

*Coro de vírgenes y jóvenes acercándose.*

Ilumina sus sentidos , inspira en su seno tû santo amor y rasga el velo que cubre los ojos de su alma impura

*Ati. conmovido.* Uldino, este es el fantasma horrible ! quiero desafiar su furor... quiero... quién me detiene ? (\*\*\*)

*Leo. Di flagellar l'incarco  
 Contro i mortali hai sol.  
 T' arretra... Or chiuso é il varco;  
 Questo de' numi é il suol.*

*Att. Gran Dio! le note stesse  
 Che la tremenda vision m' im-  
 presse.*

*(Egli leva la testa al cielo sopraffatto da  
 subito terrore. Tutti restano sorpresi e  
 smarriti.)*

*(No!... non é sogno = ch'or l'alma  
 invade!*

*Son due giganti = che investon l'etra..  
 Fiamme son gli occhi, -- fiamme le  
 spade...*

*Le ardenti punte -- giungono a me.  
 Spirti, fermate. - Qui l'uom si arretra;  
 Dinanzi ai numi -- prostrasi il re!*

*CORO ed ULD.*

*(Sordo ai lamenti -- par de' fratelli,  
 Vago di sangue, -- di pugne sol,)*

*La flebil voce -- di pochi imbelli  
 Qual nuovo senso = suscita in me?..*

*Qual possa é questa -- prostrato al  
 suol!*

*(\*\*\* La prima volta = legli Unni il re!)*

*Leon.* Hasta aqui solo has servido de azote á la raza humana; pero es ya tiempo de que te detengas porque este es el suelo de los númenes.

*Ati.* Gran Dios!... Son las mismas palabras que me dijo la vision de mi sueño!... (*Levanta la cabeza al cielo sobrecojido de súbito terror. Todos se llenan de sorpresa y admiracion.*) No, no es sueño ahora!... Son dos jigantes con ojos de fuego y espadas de llama que quieren herir mi pecho... oh! oh! deteneos, espíritus, deteneos, que aquí tambien se postra el rey ante el poder de los númenes.)

*Coro y ULDINO.*

Qué nuevo sentimiento despierta en mí que he sido sordo á los lamentos y que me he nutrido de sangre, la débil voz de estas vírgenes desarmadas?... Qué poder es este que ha postrado en tierra por primera vez al rey de los Hunnos?



## LEON, ODABELLA, FORESTO y VIRGENES.

Oh sublime sabiduría del Eterno!  
 Goliat secumbe ante un humilde  
 Pastorcillo; el hombre recibe la glo-  
 ria eterna de una jóven nazarena; la  
 fé se propaga por la virtud de gente  
 oscura y desconocida, y delante de  
 esta turba, devota y sin aparato al-  
 guno de fuerza, retrocede asombra-  
 do el poderoso rey de las legiones  
 gentílicas!



# ATTO SECONDO.

## SCENA PRIMA.

*Campo d' Ezio. Scorgesi lontana la grande città dei sette colli.*

*Ezio solo. Egli esce tenendo in mano un papiro spiegato e mostrando dispetto.*

*Tregua é cogli Unni,--A Roma,  
Ezio, tosto ritorna... a te l' impone  
Valentinian.--L' impone!.. e in cotal  
modo,*

*Coronato fanciul, me tu richiami?...  
Or, or, piú che del barbaro le mie  
Schiere paventil... Un prode  
Guerrier canuto piegherá mai sempre  
Dinanzi a imbelle a concubine servo?  
Ben io verró... Ma qual s' addice al  
forte,*

*Il cui poter supremo  
La patria leverá da tanto estremo!  
Dagli immortali culmini  
Belli di gloria, un giorno,  
L' ombre degli avi, ah sorgano;  
Solo un istante intorno!—*



# ACTO SEGUNDO.

## ESCENA I.

*Campo de Ecio. Véase á lo lejos la gran ciudad de las siete colinas.*

*ECIO sale con un papel desdoblado en la mano y demostrando despecho.*

*Establecerás una tregua con los Hunnos y regresarás inmediatamente á Roma. Asi dispone que obre Ecio el Emperador Valentiniano. =*  
*Dispone... Y es este el modo como me dictas tus órdenes, coronado rapaz?... Tiembla pues, tiembla de mi gente aun mas que de las tropas del bárbaro. Un valeroso guerrero encanecido en las batallas, habrá de humillarse en presencia de un muchacho siervo de sus concubinas?... Veremos si al cabo mi poder logra salvar á Roma de una degradacion tan lamentable. ¡No aparecen cada dia á nuestros ojos las sombras de los antiguos héroes*

Di lá vittrice l' aquila  
 Per l' orbe il vol spiegó...  
 Roma nel vil cadavere  
 Chi ravvisare or puó?  
 Chi vien?

## SCENA II.

*Preceduto da alcuni soldati romani  
 presentasi uno stuolo di Schiavi di  
 Attila, e detto.*

*Coro.* Salute ad Ezio,  
 Attila in via per noi.  
 Brama che a lui convengano  
 Ezio, ed i primi suoi =  
*Ezio.* Ite != Noi tosto al campo  
 Verrem —

## SCENA III.

*Tra gli Schiavi che partono uno é ri-  
 masto. Egli é FORESTO.*

*Ezio.* Che brami tu?  
*For.* Ezio al comune scampo  
 Manca la tua virtù.  
*Ezio.* Che intendi?.. Oh chi tu sei? (*sor-  
 For.* Ora saperlo é vano; *preso.*)

para lamentar el estado de su patria? ¿Podrá conocer alguno en el vil cadáver de hoy día á la señora del mundo?...--¿Quién viene?

## ESCENA II.

*Dicho: una multitud de esclavos de Atila que aparecen precedidos de algunos soldados romanos.*

*Coro.* Ecio, Atila nos manda á saludarte y á manifestarte su deseo de que vuelvas á verle con tus capitanes.

*Ecio.* Id y decidle que pronto nos verá en el campo.

## ESCENA III.

*Vanse los esclavos menos uno que es For-  
RESTO--Ecio.*

*Ecio.* Que quieres?

*For.* Tu virtud puede contribuir á la salvacion de la patria.

*Ecio.* (sorprendido.) Qué escucho?...  
Quién eres?...

*For.* Nada te importa en este instante

Il barbaro profano  
Oggi vedrai morir.

*Ezio.* Che narri?...

*For.* Allor tu dei  
L' opera mia compir.

*Ezio.* Come?...

*For.* Ad un cenno pronte

Stian le romane schiere,

Quando vedran dal monte

Un fuoco lampeggiar,

Prorompano, quai fiere,

Sullo smarrito branco,

Or va...

*Ezio* Di te non manco

Sapró vedere e oprar.

*(Foresto parte rapidamente.)*

#### SCENA IV.

*Ezio solo.*

É gettata la mia sorte,

Pronto sono ad ogni guerra;

S' io cadró, cadró da forte,

E il mio nome restará.

Non vedrò l' amata terra

Svenir lenta e farsi a brano...

Sopra l' ultimo romano

Tutta Italia piangerá.

el saberlo. Sin embargo hoy mismo verás morir al bárbaro.

*Ecio.* Qué dices?

*For.* Que debes ayudarme en mi empresa.

*Ecio.* De qué modo?

*For.* Haz que tus tropas se hallen dispuestas para el momento en que vean brillar una hoguera sobre la cúspide del monte y que entonces se lancen como fieras sobre el enemigo.

*Ecio.* Descuida que sabre obrar conforme á lo que me indicas.

#### ESCENA IV.

*Ecio solo.*

Ya está mi suerte echada y me hallo apercebido para toda especie de guerra. Si sucumbo sucumbiré como un valiente y mi nombre pasará á las generaciones venideras, no seré yo quien vea pacientemente la degradacion de mi patria; de este modo la Italia toda, llorará sobre el último de los romanos.

## SCENA V.

*Campo d' Attila come all' Atto I, apprestato a solenne convitto. La notte é vivamente rischiarata da cento fiamme che irrompono da grossi tronchi di quercia preparati all' uopo.*

*Unni, Ostrogoti, Eruli etc., Mentre i guerrieri cantano, ATTILA, seguito dai Druidi, dalle Sacerdotesse, dai Duci e Re, va ad assidersi al suo posto, OBADELLA gli é presso in costume d' Amazzone.*

*Coro.* Del ciel l' immensa volta,  
Terra, ai nemici tolta,  
Ed aere che fiammeggia  
Son d' Attila la reggia.  
La gioja delle Conche  
Or si diffonda intorno;  
Di membra e teste tronche  
Godremo al nuovo giorno! *(uno squillo di tromba annuncia l' arrivo degli ufficiali romani preceduti da Uldino.)*

ESCENA V.

*Campo de Atila como en el acto primero, dispuesto para un convite. Mil antorchas iluminan el recinto.*

*HUNNOS, OSTROGODOS, ERULOS etc. Mientras cantan los guerreros, ATILA seguido de los DRUIDAS, de las SACERDOTISAS de los DUQUES y REYES va á sentarse en su correspondiente lugar; ODA-BELLA está á su lado en traje de amazona.*

*Coro. La inmensa redondez del cielo es el solo palacio digno de Atila, que todo lo vé risueño á su alrededor porque al nuevo día podremos apacentarnos en los miembros y en las cortadas cabezas. (El sonido de la trompa anuncia la llegada de los oficiales romanos que aparecen precedidos de Uldino.)*

## SCENA VI.

*Ezio col seguito, ULDINO; FORESTO, che nuovamente in abito guerriero si frammischia alla moltitudine, e detti.*

*Att.* Ezio, ben vieni! Della tregua nos-

tra. *(alzandosi.)*

Fia suggello il convito.

*Ezio* Attila, grande

In guerra sei, piú generoso ancora  
Con ospite nemico.

*(alcuni Druidi, avvicinandosi ad Attila, gli dicono sotto voce.*

O re; fatale

È seder collo stranio:

*Att.* E che?

*Dru.* Nel cielo

Vedi adunarsi i nemi.

Di sangue tinti... Di sinistri augelli

Misto all' infausto grido

Dalle montagne urló lo spirito in-  
fido!

*Att.* Via, profeti del mal:

*Dru.* VVodan ti guardi.

*Att.* Sacre figlie degli Unni, *(alle sacer-*  
*cerd.)*



ESCENA VI.

*Dichos.* = *Ecio* y su séquito, *ULDINO*,  
*Foresto*, en traje de guerrero y oculto  
entre la multitud.

*Ati.* (*Levantándose*) Bien venido seas,  
ó *Ecio*. Llega, y que este convite  
ponga el sello á la tregua que he-  
mos pactado.

*Ecio.* Grande eres en la guerra, *Atila*,  
pero aun mas cuando agasajas á  
tus huéspedes enemigos.

*Algs. Druí.* (*A Atila en voz baja.*) Fa-  
tal puede seros, ó Rey! sentaros  
con el extranjero.

*Ati.* Cómo?

*Druí.* Mira como se adunan en el cielo  
las tempestades; como el espíritu  
infiel de las montañas, mezcla  
sus gritos á los de mil aves de fu-  
nesto agujero.

*Ati.* Retiraos profetas del mal.

*Druí.* Wodan te escude.

*Ati.* (*A las sacerdotisas*) Sagradas hi-

Percuotete le cetre, e si diffonda  
 Delle mie feste la canzon gioconda  
*(Tutti si assidono. Le sacerdotesse, schie-  
 ratesi nel mezzo, alzano il seguente  
 canto:)*

*Sacerd.* Chi dona luce al cor?... Di stella  
 alcuna  
 Dal cielo il vago tremolar non  
 pende :  
 Non raggio amico di ridente luna  
 Alla percossa fantasia risplende..  
 Ma fischia il vento, rumoreggia  
 il tuono,  
 Sol dan le corde della tromba il  
 suono.

*(In quel mentre un improvviso e rapido  
 soffio procelloso spegne gran parte  
 delle fiamme. Tutti si alzano per na-  
 tural moto di terrore. Silenzio e tris-  
 tezza generale. Foresto è corso ad O-  
 dabella. Ezio s'è avvicinato ad At-  
 tila.)*

*For. (ad Oda.)* O sposa, t' allieta:

E giunta la meta,

Dei padri lo scempio

Vendetta otterrà.

La tazza là mira

Ministrà dell'ira,

jas de los Hunnos difúndase dor los aires la alegre cancion de mis fiestas. (*Todos se sientan: las sacerdotisas cantan.*)

*Sacer.* Quien da luz á nuestro corazon?... Ninguna estrella ilumina el cielo, ningun rayo de la amiga luna brilla á nuestra fantasía.. solo silva el viento, solo rueda el trueno por los espacios y se escucha el clamoroso estrépito de la asoladora tromba. (*Un rápido soplo de viento apaga repentinamente gran parte de las antorchas. Todos se levantan aterrorizados. Silencio y general tristeza. Foresto se halla próximo á Odabella. Ecio se habrá acercado á Atila.*)

*For.* Aliento esposa mia, que ya está la nuestra cercana y al punto van á ser vengados los tormentos de los padres... Mira en manos de Uldino la taza que brinda la ira eterna á los labios del malvado.

(\*\*\*\*)

Al labbro dell' empio,  
Uldin l' offrirá.

*Oda (fra se)* Vendetta avrem noi  
Per mano de' suoi?  
Non fia ch' egli cada  
Per loro tradir.

Nel giorno segnato,  
A Dio l' ho giurato,  
È questa la spade  
Che il deve colpír.)

*Ezio (ad Att.)* Rammenta i miei patti,  
Con Ezio combatti;  
Del vecchio guerriero  
La man non sprezzar.

Decidi.--Fra poco  
Non fora piú loco.  
(Del barbaro altiero  
Gia l' astro dispar.)

*Att. (ad Ezio)* M' irriti, o Romano...  
Soprendermi é vano;  
O credi che il vento  
M' infonda terror?

Nei nemi e tempeste  
S' allietan mie feste...  
(Oh rabbia! non sento  
Piú d' Attila il cor!)

*Uld. (fra sé.)* Dell' ora funesta,  
L' istante s' appresta...

*Oda.* (*para si.*) Y lograremos nuestra venganza por la mano de los suyos?... No, él no debe sucumbir ante la traicion de sus secuaces. Esta, esta es la espada que debe herirlo de muerte conforme á lo que he jurado, en el dia señalado por la venganza eterna.

*Ecio.* (*á Ati.*) Acuérdate de mis proposiciones y no desprecies la mano del viejo guerrero... Decide acaso dentro de poco no será tiempo... Oh! el astro del orgulloso bárbaro empieza á desaparecer.

*Ati.* (*á Ecio.*) Romano, tus palabras me irritan y no lograrás sorprenderme. Crees acaso que puede infundirme terror el viento?... El furor de las tempestades es la mejor música que puede solemnizar mis banquetes... Oh rabia! siento que el corazon de Atila desfallece.

*Uld.* (*Para si.*) Ya se acerca la hora tremenda... Tiembas, Uldino?

Uldino, paventi?  
 Breton non sei tu?  
 O il cor piú non t' ange  
 La patria che piange?  
 O piú non rammenti  
 La rea servitù?)

*Coro.* (Lo spirto de' monti  
 Ne rugge alle fronti,  
 Le quercie fumanti  
 Sua mano coprí.)

Terrore, mistero  
 Sull' anima ha impero..  
 Stuol d' ombre vaganti.  
 Nel bujo apparí. (*il cielo si*

*Tutti.* L' orrenda procella *rasserena*)  
 Qual lampo sparí.  
 Di calma novella  
 Il ciel si vesti. !

*Att.* Si riaccendan le quercie d' intorno (*riscuotendosi:*) (*gli schiavi eseguiscono il cenno*)

Si rannodi la danza ed il giuoco...  
 Sia per tutti festivo tal giorno.

Porgi, Uldino, la conca ospital.

*For.* (*piano ad Oda.*) Perché tremi?... s' imbianca il tuo volto.

*Att.* (*ricevendo la tazza da Uldino.*)

Libo a te, gran Wodano, che invoco!

Olvidas que eres breton?... O nada puede para ti la doliente voz de tu patria que te echa en cara tu esclavitud?

*Coro.* El espíritu de las montañas ruge desencadenado y cubre con su mano las humeantes antorchas. El terror misterioso se apodera de las almas todas y una multitud de vagarosas sombras aparecen en la oscuridad. (*El cielo empieza á serenarse.*)

*Todos.* La horrenda tempestad desapareció como el relámpago, y el cielo se viste nuevamente de apacible tranquilidad.

*Ati.* Volved á encender las antorchas. (*Los esclavos le obedecen.*) Recóbrese la alegría y prosiga la graciosa danza. Uldino trae la copa hospitalaria. (*Este lo hace.*)

*For.* (*Bajo á Odabella.*) Por qué tiembles y pierdes el sonrosado color del rostro?...

*Ati.* Brindo por el gran VVodan á quien invoco!



*Oda.* (*trattenendolo.*) Re ti ferma!... é  
veleno !...

*Att.* (*furibondo.*) Che ascolto!  
Chi' l temprava !

*Oda.* (Oh momento fatal!)

*For.* Io. (*avanzandosi con fermezza.*)

*Att.* (*ravvisandolo.*) Foresto!

*For.* Sí, quello che un giorno  
La corona strappó dal tuo crine...

*Att.* (*traendo la spada.*) In mia mano  
caduto se' al fine

Ben io l' alma dal sen ti trarró.

*For.* (*in atto beffardo.*) Or t' é lieve...

*Att.* (*fermandosi a tal parole*)

Oh mia rabbia! Oh mio scorno!

*Oda.* Re, la preda niun toglier mi puó.

Io t' ho salvo... il delitto svelai...

Da me sol fia punito l' indegno.

*Att.* (*compiacendosi del fiero atto.*)

Io tel dono! Ma premio piú degno,

Mia fedele, riserbasi a te:

Tu doman salutata sarai

Dalle genti qual sposa del re.

Oh miei prodi! 'un solo giorno

Chiedo a voi di gioja e canto,

Tuonerá di nuovo in torno

Poscia il vindice flagel.

Ezio, in Roma anuncia intanto



*Oda.* Rey, detente que ese es un veneno!...

*Ati.* Qué escucho?... quién ha osado?...

*Oda.* (Fatal instante)

*For.* Yo! (*Adelantándose con firmeza.*)

*Ati.* Foresto!

*For.* Sí, aquel que un día arrancó la corona de tu cabeza.

*Ati.* Al fin has caído en mis manos y voy á arrancarte el alma!

*For.* (*Con desden.*) Ahora te es fácil poderlo hacer.

*Ati.* (*Deteniéndose á tal palabra.*) Oh rabia, oh vergüenza!...

*Oda.* Rey; nadie puede arrebatarme una presa que es mia. Yo te he salvado, yo te he descubierto el delito, yo solo debo castigar al infame.

*Ati.* Bien, te lo entrego; pero aun reservo para tí un premio mas digno de tu fidelidad. Mañana serás saludada como á esposa del rey. Valientes míos, solo os pido un día de placer y de fiesta antes de volver á aterrar al mundo con el

Ch' io de' sogni ho rotto il vel.

*Oda.* (con represso impeto á Foresto.)

Frena l' ira che t' inganna;

Fuggi, salvati, o fratello.

Me disprezza, me condanna

Di' che vile, infame io son...

Ma deh fuggi... Al dí novello.

Avró tutto il tuo perdon.

*For.* (ad Oda.) Parto sí, per viver solo

Fino al dí della vendetta:

Ma qual pena, ma qual duolo

A tua colpa si puó dar?...

Del rimorso che t' aspetta

Duri eterno il flagellar.

*Ezio.* (Chi l' arcan svelar potea?

Chi fidarlo a core amante?

Va, ti pasci, va ti bea,

Fatal nom, di voluttà.

Ma doman su te festante

Ezio in armi piomberá.)

*Uld.* (Io gelar m' intesi' l sangue...

Chi tradir poteane mai?

Me dal fulmine, dall' angue,

Tu salvasti, o pro' guerrier...

Generoso! e tu m' avrai

Sempre fido al tuo voler.)

*Coro.* Re possente, il cor riscuoti...

Torna al sangue, torna al fuoco!

furor de nuestros aceros: Ecio anuncia entretanto en Roma que ya he roto el velo de mis ensueños.

*Oda.* (*A Foresto.*) Enfrena esa ira que te engaña y sálvate por medio de la fuga, hermano mio. Despréciamme, condéname, dime que soy vil, é infame; pero huye, que al nuevo dia no me negarás tu perdón!

*For.* (*A Odabella.*) Parto para vivir solo hasta el dia de la venganza. Pero que castigo que sea bastante se podrá imponer á tu culpa? Solo que sea eterno el rigor de los remordimientos que te aguardan.

*Ecio.* Quien podia revelar el arcano?... Quién no tembló al fiarlo á un corazon enamorado?... Corre, nútrete solo de deleites, hombre fatal; que mañana Ecio caera sobre tí como el rayo sobre los árboles.

*Uld.* Mi sangre se ha helado al escuchar tan inesperada revelaeion... Oh, generoso guerrero, tú que me has salvado en esta ocasion la vida, podrás siempre disponer de mi

Su punisci' su percuoti  
 Questo stuol di traditor!...  
 Non piú scherno, non piú giuoco  
 Noi sarem de' numi lor.



como el señor dispone de tu esclavo.

*Coro.* Poderoso Rey, recobra la perdida calma y castiga á esa muchedumbre de traidores.



# ATTO TERZO.

*Bosco come nell' Atto I, il quale divide  
il campo di Attila da quello di Ezio.  
È il mattino.*

## SCENA PRIMA.

*FORESTO solo , indi ULDINO.*

Quí del convegno é il loco...

Quí delle orrende nozze

L' ora da Uldino apprenderó... Nel  
petto

Frenati, o sdegno... A tempo,

Come scoppiar di tuono,

Proromperó.

*Uld.*

Foresto!

*For.*

Ebben!

*Uld.*

Si move

Ora il corteo giulivo,

Che d' Attila alla tenda

Accompagna la sposa.

*For.*

Oh mio furore!

# ACTO TERCERO.



*Bosque como en el acto primero que divide el campo de ATILA del de ECIO.  
Es de dia.*

## ESCENA I.

*FORESTO á poco URDINO.*

*For.* Este es el lugar convenido. Aquí sabré de boca de Uldino cual es la hora de las horrendas bodas... ira, aplacate; que á su tiempo podrás estallar como el rugido de la tormenta.

*Uld.* Foresto!

*For.* Y bien...?

*Uld.* El lucido cortejo acompaña en este instante á la esposa á la tienda de Atila.

*For.* Oh furor!... Uldino, corre, Al

Uldino va!... Ben sai  
 Di lá dalla foresta  
 In armi stanno le romane schiere...  
 Ezio te attende sol, perché sull' em-  
 pio  
 Piombino tutte. (*Uldino parte.*)

## SCENA II.

*FORESTO solo.*

Infida!

Il di che brami é questo:  
 Vedrai, come ritorni a te Foresto!  
 Che non avrebbe il misero  
 Per Odabella offerto?  
 Fino, deh, ciel perdonami,  
 Fin l' immortal tuo serto. =  
 Perché nel viso ai perfidi  
 S' imprime il tuo seren?...  
 Perché fai pari agli angeli  
 Chi sí malvagio ha il sen?

## SCENA III.

*Detto, ed Ezio, che viene frettoloso dalla  
 parte del campo romano.*

*Ezio.* Che piú s' indugia?... attendono



otro lado de la floresta están las  
romanas falanjes y solo espera  
Ecio tu llegada para caer sobre el  
impio como una lluvia de piedras.  
(*Vase Uldino.*)

## ESCENA II.

*FORESTO , solo.*

Infiel!... Ya es llegado el dia que tú  
anhelabas!... Verás como aparece  
ante tí Foresto. Ah, que no hu-  
biera hecho el mísero por Oda-  
bella?... Cielos, porque tu her-  
mosura refleja en el rostro de los  
pérfidos?... ¿Por qué haces se-  
mejante á los ángeles á la que  
tiene un corazon tan malvado?...

## ESCENA III.

*Dicho y ECIO.*

*Ecio.* Qué dudas?... Ya mis soldados

I miei guerrieri il segno...  
 Proromperan quai folgori,  
 Tutti sul mostro indegno.  
**For.** Non un, non un de' barbari  
 Ai lari tornerà.

*Coro interno.*

Entra fra i plausi, o vergine,  
 Schiusa é la tenda a te;  
 Entra, ed il raggio avvolgati  
 Dell' esultante re.

Bello é il tuo volto candido,  
 Qual mattutino albor,  
 A dolce spirito é simile  
 Ora di sol che muor.

**For.** Tu l' odi?... é il canto pronubo!...  
 Funereo diverrá.

**Ezio.** Ah scellerata!!

**For.** Frenati.

**Ezio.** Lo esige l' alta impresa.

**For.** Sposa é Odabella al barbaro!...  
 A' suoi voler s' é resa!...

**Ezio.** La tua gelosa smania  
 Frena per poco ancor.

**For.** Tutti d' Averno i demoni  
 M' agitan mente e cor.

esperan la señal para lanzarse sobre el monstruo.

*For.* Ni un solo bárbaro debe volver á sus lares.

*Coro dentro.*

*Entra,* ó virgen! en medio de los generales aplausos, en esa tienda abierta para recibirte; entra, que en ella te aguarda un Rey embriagado de amor, y es bello y puro tu blanco rostro como el primer rayo de la mañana.

*For.* Escuchas ese himno nupcial?... Pronto lo verás convertido en himno de muerte.

*Ecio.* Malvada!

*For.* Reportate.

*Ecio.* La empresa lo exige.

*For.* Odabella va á ser esposa del bárbaro...

*Ecio.* Templa aun por un instante el furor de tus celos.

*For.* Todos los demonios del infierno agitan en este instante mi corazón. (\*\*\*\*\*)

## SCENA IV.

*ODABELLA, sempre in arnese da Amazzone, con manto regale e corona, che viene spaventata fuggente dal campo barbaro, e detti.*

*Oda.* Cessa, deh cessa... lasciami,  
Ombra del padre irata...

Lo vedi?... Io fugo il talamo...

Sarai... sí... vendicata...

*For.* È tardo, o sposa d' Attila,

È tardo il tuo pentir.

*Ezio.* Il segno... il segno... affrettati.

O ci farem scoprir.

*Oda.* Tu qui, Foresto?... Ascoltami,

Pieta del mio martir.

Te sol, te sol quest' anima

Ama d' immenso amore,

Credimi, é puro il core,

Sempre ti fui fedel.

*For.* Troppo mi seppe illudere

Il tuo mendace detto!!

Ed osi ancor d' affetto.

Parlare a me, crudel!

*Ezio.* Tempo non é di lagrime,

Non di geloso accento;

S' affretti l' alto evento,

Sinché ne arride il ciel.

## SCENA IV.

*Dichos.* *Odabella en traje de amazona. con corona y manto real que viene como espantada, huyendo del campo de los bárbaros*

*Oda.* Ah, cesa, cesa, déjame, airada sombra de mi querido padre!... Lo ves?... Yo huyo del tálamo funesto... tú... tú... serás vengada.

*For.* Esposa de Atila, tarde llega tu arrepentimiento.

*Ecio.* La señal, la señal, ó llegaremos á descubrirnos.

*Oda.* Tú aquí Foresto!... Escúchame: ten piedad de mi martirio. Solo por ti respira mi alma; créeme, siempre te he sido fiel y está puro de toda mancha mi corazón.

*For.* Harto tiempo he dado crédito à tus palabras.. y osas todavia, cruel, hablarme de afecto?...

*Ecio.* No es esta ocasion de lágrimas, sino de cumplir los altos destinos que nos impone el cielo.

## SCENA V.

*ATTILA, che va diritto ad ODABELLA, e detti.*

- Att.* Non involarti, seguimi ;  
 Perché fuggir chi t' ama?...  
 Che mai vegg' io?... Qui perfidi  
 Veniste a nuova trama?  
 Tu, rea donna, già schiava or mia  
 sposa ; (*ad Oda*)  
 Tu, fellow, cui la vita ho donata;  
 (*a For.*)  
 Tu, Romano, per Roma salvata,  
 (*ad Ezio*)  
 Congiurate tutt'or contro me?...  
 Scellerati... su voi sanguinosa  
 Piomberá la vendetta del re.
- Oda.* Nella tenda, al tuo letto d' appresso,  
 Minacciosa ed ancor sanguinante  
 Di mio padre sta l' ombra gigante...  
 Tracidato ei cadeva de te !!  
 Maledetto sarebbe l' ampleso (*sca-*  
*glia lungi da sé la corona.*)  
 Che me sposa rendesse del Re.
- For.* Di qual dono beffardo fai vanto?  
 Tu m' hai patria ed amante rapita;  
 In abisso d' affanni la vita,  
 Hai, crudele, cangiato per me!  
 O tiranno... con morte soltanto

## ESCENA V.

*Dichos ATILA que se dirige á ODABELLA.*

*Ati.* Por qué huyes de quien te ama?...  
Pero qué veo? Pérfidos, habeis  
venido aqui á combinar alguna  
nueva traicion? Os conjurais to-  
dos contra mi? Malvados? La  
sangrienta venganza del rey caerá  
sobre vosotros.

*Oda.* En tu tienda, junto á tu lecho,  
está la sombra amenazadora y en-  
sangrentada de mi padre, que fué  
asesinado por tí! Maldecido se-  
ría el beso que diese yo como es-  
posa al asesino. (*Arroja la co-  
rona.*)

*For.* Indigno! Tú me has arrebatado  
mi patria y mi amor y has su-  
merjido en un infierno mi vida  
que se deslizaba tranquilamen-  
te!... Tirano! Solo con mi muer-  
te podrá extinguirse el odio que te  
profeso!...

Puó frenarsi quest' odio per te.

Ezio. Roma hai salva?... e del mondo lo sdegno.

Che t' impreca superna vendetta?

Ed il sangue che inulto l' aspetta

Non rammenti?... Paventane, o re.

De' delitti varcasti già il segno:

Pende l' ira del cielo su te. (*s' ode internamente il rumore dell' improvviso assalto del campo d' Attila.*)

Coro. Morte... morte... vendetta!...

Att. Qual suono?

Ezio e For. Suono é questo che segna tua morte

Att. Traditoril!

Ezio e For. Decisa é la sorte...

(*Foresto va per trafiggere Attila, ma è prevenuto da Odabella, che lo ferisce esclamando:*)

Oda. Padre!... ha padre il sacrificio a te.  
(*abbraccia Foresto.*)

Att. A tu pure. Odabella?...

### SCENA ÚLTIMA.

*Guerrieri romani, che irrompono da ogni parte, e detti.*

Tutti. Appien sono

Vendicati Dio, popoli e re!!

FINE.



*Ecio.* Cruel! Recuerdas la sangre que has derramado y las mil inultas víctimas que piden venganza?... Tiembla, ó rey! Ya has llenado la medida de los delitos y la ira del cielo amenaza tu cabeza (*Oyese interiormente el rumor del improviso asalto del campo de Atila.*)

*Coro.* Muerte, muerte!... Venganza!...

*Ati.* Que voces son estas?

*Ecio y For.* Son las que anuncian tu muerte!

*Ati.* Traidores?

*Ecio. y For.* Ya está decidida tu muerte. *Foresto va á asesinar á Atila; pero Odabella se adelanta é hierre al rey exclamando:*)

*Oda.* Padre, padre mio! Ya te lo sacrifico! (*Abraza á Foresto.*)

*Ati.* Tú tambien Odabella?...

### ESCENA ULTIMA.

*DICHOS: GUERREROS ROMANOS que ocupan repentinamente el teatro.*

*Todos.* Al fin han sido vengados Dios, los pueblos y los reyes!

FIN.

